



**Генеральная Ассамблея**

Distr.  
GENERAL

A/47/496  
2 October 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

Сорок седьмая сессия  
Пункт 123 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ ВРЕМЕННОГО ОРГАНА ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В КАМБОДЖЕ

Письмо главы государства и Председателя Высшего  
национального совета Камбоджи от 2 октября 1992 года  
на имя Генерального секретаря

Будучи в настоящее время больным и поэтому вынужденным отказаться (с большим сожалением) от выступления с речью на Генеральной Ассамблее, настоящим я препровождаю Вам текст этого выступления и прошу Вашего высокого разрешения распространить этот текст 7 октября 1992 года среди делегаций государств - членов нашей Организации в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 123 повестки дня.

Нородом СИАНУК

A/47/496  
Russian  
Page 2

ПРИЛОЖЕНИЕ

ВЫСТУПЛЕНИЕ

ЕГО КОРОЛЕВСКОГО ВЫСОЧЕСТВА ПРИНЦА НОРОДОМА СИАНУКА,  
ГЛАВЫ ГОСУДАРСТВА  
И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВЫШЕГО НАЦИОНАЛЬНОГО СОВЕТА КАМБОДЖИ

НА СОРОК СЕДЬМОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

/...

Г-н Председатель,

Мне доставляет истинное удовольствие начать свое выступление с самых теплых поздравлений в Ваш адрес по поводу Вашего единогласного избрания на пост Председателя нашей нынешней Генеральной Ассамблеи. Это является данью уважения Вашей твердой приверженности и приверженности народа Болгарии делу демократии, свободы и мира. В нынешней международной обстановке, характеризующейся борьбой за осуществление этих благородных идеалов, работа нашей высокой Ассамблеи под Вашим руководством, несомненно, увенчается успехом.

Я хотел бы воздать дань искреннего уважения Его Превосходительству г-ну Самиру С. Шихаби, который благодаря своему такту, активности и дипломатическому опыту успешно руководил работой сорок шестой сессии нашей Генеральной Ассамблеи.

Г-н Генеральный секретарь,

За девять месяцев неустанной деятельности по осуществлению Ваших важных, трудных и деликатных миссий Вы прекрасно показали, что обладаете "видением и прагматизмом", в которых Организация Объединенных Наций нуждается в этот "нынешний сложный период и в будущем", как об этом прекрасно сказал Ваш выдающийся предшественник Его Превосходительство г-н Хавьер Перес де Куэльяр. Об этом свидетельствуют Ваши инициативы и действия во многих областях, в которых осуществляется мандат Организации Объединенных Наций, Ваши анализы и предложения, содержащиеся в Вашем блестящем докладе, озаглавленном "Повестка дня для мира". В частности, при осуществлении мирных соглашений по Камбодже Вы всегда выражали в отношении моей страны и моего народа чувство искренней и прочной дружбы, а также твердую поддержку делу мира в условиях независимости, демократии и территориальной целостности. Камбоджа и ее народ выражают Вам свое глубокое восхищение и признательность, а также заявляют о своей твердой поддержке Ваших благородных усилий в защиту мира и международной безопасности, основанных на положениях Устава Организации Объединенных Наций, сила и значение которого постоянно возрастают. Это подтверждает вступление в этом году в Организацию Объединенных Наций 13 новых государств-членов. От имени Высшего национального совета Камбоджи я счастлив от всего сердца приветствовать всех этих новых членов и заявить, что Камбоджа и ее народ обязуются установить и поддерживать с ними хорошие отношения во всех областях.

\*  
\* \* \*

/...

Г-н Председатель,  
Г-н Генеральный секретарь,  
Ваши Превосходительства, дамы и господа,

После двух десятилетий невыразимых страданий и тягот, связанных с двумя долгими войнами (1970-1975, 1979 и 1990 годы) и трагического переходного периода моя страна, Камбоджа, полноправный член Организации Объединенных Наций с 1955 года, наконец, вновь обретает мир в условиях свободы и национального единства. Этот столь желанный для камбоджийского народа мир обеспечен Парижскими соглашениями от 23 октября 1991 года. Он является результатом благородных усилий Организации Объединенных Наций и ее Генерального секретаря, Его Превосходительства г-на Хавьера Переса де Куэльяра, правительств дружественных стран, в частности Франции, ее президента Его Превосходительства Франсуа Миттерана и ее государственного министра и министра иностранных дел г-на Ролана Дюма, Индонезии, ее президента Его Превосходительства г-на Сухарту и ее министра иностранных дел г-на Али Алатаса, других государств АСЕАН, Австралии, Японии, Китайской Народной Республики и других дружественных стран и правительств.

После подписания 23 октября 1991 года в Париже Парижских соглашений в отношении моей страны Организация Объединенных Наций и ее выдающийся Генеральный секретарь Его Превосходительство г-н Бутрос Бутрос Гали приняли благородное и великодушное решение направить в Камбоджу большое количество сил по поддержанию мира и лиц, которым поручено оказывать помощь камбоджийской нации в улучшении жизни своей родины, правильном управлении своими делами во всех областях и успешном решении задач по восстановлению и реконструкции своей страны. Эта беспрецедентная по своим масштабам операция Организации Объединенных Наций предполагает выделение огромных средств как в плане людских, так и материальных, финансовых и т.д. ресурсов.

Я и мой народ выражаем всем нашу самую глубокую признательность.

Мы знаем, что на протяжении уже некоторого времени в международной печати и в различных международных кругах говорят о "неблагоприятной ситуации" в Камбодже и даже о неудачах в осуществлении "на местах" Парижских соглашений от 23 октября 1991 года.

Безусловно, если стремятся прежде всего подчеркнуть несовершенство режима и лишь негативные аспекты положения в какой-либо стране, можно всегда показать, что эта страна серьезно "больна" и вина за это лежит на ответственных за ее внутренние дела.

Так, в случае с Камбоджей легко вновь рассматривать ее как "неизлечимого больного".

Однако реальность абсолютно не соответствует такой пессимистической картине.

/...

Прежде всего следует подчеркнуть впечатляющую и эффективную работу Его Превосходительства г-на Ясуси Акаси, Специального представителя Генерального секретаря нашей высокой Организации, и его гражданских и военных сотрудников и сотрудниц (ЮНТАК) на всех уровнях, во всех секторах, во всех городах и провинциях Камбоджи, проделанную с незаменимой помощью представителей пяти постоянных членов Совета Безопасности, Индонезии, Японии, Австралии, Германии, Таиланда и т.д., и многосторонней помощью различных органов, ассоциаций и учреждений гуманитарной и иной помощи.

Сотрудничество между ВНС (Высшим национальным советом Камбоджи) и ЮНТАК (Временным органом Организации Объединенных Наций в Камбодже) является тесным и плодотворным. Все предложения, решения и планы, предложенные Его Превосходительством г-ном Ясуси Акаси от имени ЮНТАК, были приняты мною от имени ВНС и впоследствии реализованы.

К сожалению, имели место отдельные нарушения соглашения о прекращении огня, акты бандитизма и несколько убийств, однако в целом мир в стране кхмеров продолжает оставаться реальностью, и нет никаких перспектив возвращения Камбоджи к войне. Поэтому на протяжении уже нескольких месяцев наблюдается беспрецедентное развитие туризма и рыночной экономики, что включает рост числа авиалиний, соединяющих Камбоджу с внешним миром, заходов иностранных судов в наши порты в Сиануквиле и Пномпене, объема капиталовложений из многих стран в различные отрасли экономики.

Что касается возвращения моего народа к нормальной жизни и реконструкции страны, то я на протяжении 11 месяцев имел честь открыть большое число школ, колледжей, лицеев и институтов, больниц, медицинских пунктов, хирургических клиник, центров помощи инвалидам, родильных отделений, детских лечебных учреждений, сиротских приютов, дорог, мостов, водоемов для выращивания риса и т.д., что свидетельствует о прогрессе, достигнутом благодаря возвращению мира, усилиям и жертвам камбоджийцев и щедрой и дружеской помощи богатых стран и народов и ассоциаций или групп гуманитарной помощи, которым я вновь выражаю свою глубокую признательность.

\*  
\* \* \*

Г-н Председатель,  
Г-н Генеральный секретарь,  
Ваши Превосходительства, дамы и господа,

Большинство членов ВНС и политических партий в моей стране решили создать в Камбодже либеральную демократию с плюралистской политической системой, свободной прессой (включая некамбоджийскую прессу), рыночной экономикой и свободными предприятиями, в условиях которой признавались бы и уважались все допустимые в мире религии и вероисповедания различных этнических групп в Камбодже.

/...

К настоящему времени помимо четырех партий, руководители которых входят в ВНС (Высший национальный совет), возникло с десятков других политических партий, а также ряд ассоциаций по защите прав человека и свобод граждан.

С 18 лет мои соотечественники обоих полов, в том числе военные и служители церкви, имеют право голоса. С 21 года они имеют право выдвигать свою кандидатуру для избрания депутатом.

Что касается прав человека, то ВНС подписал шесть конвенций об этих правах, т.е. об основных свободах, о всеобщих правах человека, против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания, о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, о правах ребенка, о статусе беженцев.

Мы уже освободили всех узников совести, политических заключенных и военнопленных. Мы освободили и продолжаем освобождать лиц, совершивших уголовные преступления, если эти преступления не столь тяжки, а поведение этих заключенных в тюрьме хорошее.

В этой связи я хотел бы особенно поблагодарить МККК (Международный комитет Красного Креста) за его решающую помощь, оказанную мне в моих действиях. Также плодотворным и эффективным является мое сотрудничество с Организацией "Международная амнистия". Кроме того, я благодарю Народную партию (Камбоджа) за ее добрую волю.

Что касается возвращения моих сограждан, нашедших убежище в Таиланде и других странах, то оно проходит нормальными темпами, а их реинтеграция в камбоджийское общество на их родине осуществляется при неоценимой помощи Верховного комиссара по делам беженцев и его представителя г-на Сергио Вьейра де Мелло с его прекрасной "командой" и при активном содействии камбоджийского Красного Креста, камбоджийских властей и иностранных учреждений и групп гуманитарной помощи, которым я должен вновь выразить благодарность. Объем иностранной помощи на цели возвращения камбоджийского народа к нормальной жизни и реконструкции Камбоджи постоянно увеличивается, и одновременно с этим растет число посольств и других дипломатических представительств в Камбодже.

Токийская международная конференция по восстановлению и реконструкции Камбоджи предоставила для осуществления этой благородной цели 880 млн. долл. США в отличие от ожидавшихся 600 млн. долл. США, что красноречиво свидетельствует не только о доброй воле и чрезвычайной щедрости стран и организаций-доноров, но также и об их доверии к нынешнему развитию ситуации и будущему Камбоджи.

Помимо этого я имел честь от имени ВНС подписать с Францией, Соединенными Штатами Америки, Японией, ПРООН (Программой развития Организации Объединенных Наций), ЮНЕСКО, другими дружественными странами и международными организациями важные соглашения о помощи моей стране, нашей нации, нашему народу и руководству камбоджийских фракций, согласных выполнять все положения Парижских соглашений от 23 октября 1991 года.

/...

Однако, как говорят во Франции, а также в Камбодже, - каждая медаль имеет свою обратную сторону. Все большее беспокойство вызывает позиция, занимаемая одной из камбоджийских фракций в отношении даваемого ЮНТАК толкования отдельных пунктов или моментов вышеуказанных Парижских соглашений, и ее сопровождаемый объяснениями отказ выполнять вместе с другими фракциями эти соглашения.

В этой связи Его Превосходительство г-н Ясуси Акаси не преминул представить соответствующий доклад Его Превосходительству г-ну Бутросу Бутросу Гали, нашему выдающемуся Генеральному секретарю, который, несомненно, в надлежащее время представит его на рассмотрение Совета Безопасности нашей Организации.

Что касается меня, то после моего возвращения на пост главы кхмерского государства и камбоджийской нации, я неустанно и активно служил делу национального примирения и всячески поддерживал все решения, принимаемые Организацией Объединенных Наций, ее Генеральным секретарем, Его Превосходительством г-ном Ясуси Акаси и ЮНТАК в интересах моего народа и моей родины и в рамках вышеуказанных Парижских соглашений.

В моем качестве законного главы камбоджийского государства и Председателя Высшего национального совета Камбоджи я поддерживаю и буду поддерживать все решения, касающиеся моей страны, которые будут приняты Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности или Генеральным секретарем нашей Организации, выражая при этом надежду на то, что эти решения будут осуществляться постепенно и с "камбоджийским" терпением, а не с нетерпением, противоречащим в определенной степени стоической философии кхмерского народа.

\* \*  
\*

Г-н Председатель,  
Г-н Генеральный секретарь,  
Ваши Превосходительства, дамы и господа,

Последнее десятилетие нашего века мы все живем в мире, испытывающем глубокие изменения. Из пепла "холодной войны" сейчас рождается новый порядок, ни очертания, ни тем более структуры которого никто пока еще ясно себе не представляет. Данные всемирного уравнивания были изменены и привели к новым определениям дружбы, солидарности и союзов, сотрудничества и экономических отношений, геополитических интересов. Предстоит еще найти глобальное равновесие, поскольку сегодня мир столь же нестабилен, как и вчера.

Первым и благоприятным фактом является то, что крушение идеологических барьеров, которое положило конец двуполосному миру, позволило заменить конфронтацию переговорами, решить ряд мировых проблем и наметить решения других проблем.

/...

На Ближнем Востоке благодаря активным переговорам удалось преодолеть непримиримость и конфронтацию. Продолжающиеся между всеми заинтересованными сторонами переговоры дают основания надеяться на то, что на основе резолюций 242 и 338 Совета Безопасности Организация Объединенных Наций они приведут к всеобъемлющему урегулированию ближневосточной проблемы, ядром которой является проблема Палестины, урегулированию, которое будет гарантировать право всех государств и народов региона, в том числе Палестины и Израиля, жить в условиях мира и стабильности внутри их признанных всеми границ.

Совершенные в Южной Африке массовые убийства в Бойпатонге и Сискее вызвали всеобщее осуждение. Южноафриканское правительство должно принять необходимые меры к тому, чтобы положить конец любым актам насилия и устрашения, с тем чтобы обеспечить возможность для проведения процесса переговоров в рамках КОДЕСА (Конвент за демократическую Южную Африку), целью которого является ликвидация апартеида и создание демократической, нерасовой и единой Южной Африки.

В Корее благодаря мудрым и патриотическим предложениям президента Ким Ир Сена переговоры и встречи на различных уровнях между обеими сторонами Кореи позволили сделать первые шаги по пути сотрудничества и взаимопонимания, которые, несомненно, будут способствовать развитию процесса мирного и независимого объединения корейской родины. Мы можем только приветствовать такой процесс.

Тем не менее, одновременно с постепенным затиханием этих конфликтов возникают новые, не менее кровавые и сложные, конфликты, являющиеся следствием крушения старого порядка.

В частности, вспыхнувшая сегодня долгая и кровавая трагедия, которая продолжает приводить к жертвам среди народов бывших федеративных государств бывшей Югославии, является для нас, камбоджийцев, источником моральной и психологической боли, поскольку мы всегда были близки к ним и сами в течение более двух десятилетий испытывали аналогичные бедствия и страдания. Мы от всего сердца желаем, чтобы в ближайшее время были найдены справедливые решения и чтобы установилась, наконец, новая эра понимания и взаимного уважения права каждого народа решать свою судьбу.

Кроме того, исчезновение двуполосного мира поставило на передний план глобальные проблемы, которые продолжают угрожать миру, безопасности, равновесию и благосостоянию нашей планеты, в частности проблема справедливого развития мировой экономики с целью ликвидации все большего разрыва между Севером и Югом, проблема голода, которая по-прежнему существует во многих частях мира, проблемы нескончаемых потоков беженцев, окружающей среды, наркотиков, заболеваний, таких, как СПИД, и т.д.

Ужасный голод, который обрушился на сомалийский народ, представляет собой яркий пример проблемы, которая может быть решена лишь благодаря щедрой международной солидарности, в то время как гражданская война, являющаяся причиной этой проблемы и наносящая огромный ущерб стране, также может быть прекращена с помощью международного сообщества.



После окончания периода поляризации международное сотрудничество стало ключевым фактором всех решений мировых проблем. Более чем когда-либо в нашем столь взаимозависимом мире это сотрудничество может быть плодотворным лишь на основе принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Все государства - большие и малые, сильные и слабые, богатые и бедные - являются суверенными, все страны и народы имеют право на безопасное будущее в условиях свободы, равенства, социальной справедливости и полного уважения прав человека, права пользоваться результатами научно-технического прогресса в рамках общемирового экономического развития, которое было бы справедливым для всех - для Запада и Востока, Севера и Юга. В этом заключается необходимая основа для поддержания и укрепления регионального и международного мира, безопасности и стабильности. В полной мере такое международное сотрудничество может осуществляться лишь в рамках Организации Объединенных Наций. Она является всемирной Организацией на службе миру и развитию и, будучи таковой, она является необходимым учреждением для поиска решений мировых проблем.

Мы приветствуем активизацию роли Организации Объединенных Наций и расширение масштабов и сферы ее деятельности. Никогда еще с момента ее создания она не получала столько мандатов на осуществление операций по поддержанию мира, и это на всех континентах.

Международные конференции Организации Объединенных Наций, на которых рассматривались глобальные проблемы нашей планеты, представляют собой наилучшие форумы для поиска глобальных решений.

Примером тому является "Встреча на высшем уровне в интересах Земли", которая прошла в Рио-де-Жанейро (Бразилия). И хотя, к сожалению, эта встреча не привела к выработке какого-либо графика действий или к каким-либо обязательствам по финансированию осуществления Повестки дня на XXI век, она, тем не менее, продемонстрировала важное значение окружающей среды для человечества и подчеркнула необходимость для всех нас работать над созданием более справедливого нового международного порядка.

В этом духе мы приветствуем созыв всемирной встречи на высшем уровне по вопросам социального развития и предложение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о созыве международной конференции по финансированию развития. Мы также надеемся, что всемирная конференция по правам человека, которая будет проведена в следующем году, и международная конференция по народонаселению и развитию, предусмотренная на 1994 год, внесут свой вклад в решение проблем, которые стоят перед всем человечеством.

Безусловно, вся эта деятельность, объем которой значительно возрос после окончания "холодной войны", ложится тяжелым бременем на нынешние структуры и потенциал Организации Объединенных Наций. Тем не менее мы целиком полагаемся на нашего Генерального секретаря, Его Превосходительство г-на Бутроса Бутроса Гали, который в своем прекрасном докладе о деятельности Организации дал обещание, что, я цитирую, "фундаментальное обновление Организации Объединенных Наций будет завершено к тому времени, когда она отметит первые полвека своего существования".

/...

---

A/47/496  
Russian  
Page 10

Камбоджа, малое и бедное государство, бедное из-за двух десятилетий войны и страданий, видит своего защитника лишь в лице Организации Объединенных Наций, а поддержку и опору - лишь в ее Уставе.

Благодарю Вас за внимание.

-----